

К ЭТИМОЛОГИИ РУССКОГО ДИАЛЕКТНОГО *грасовяк*

© Т.В. ГОРЯЧЕВА

В статье рассмотрены возможные этимологии русского диалектного слова *грасовяк* ‘мелкая дичь’ и сделан вывод, что данное слово происходит от французского прилагательного *gris(e)* ‘серый’. В подтверждение этой версии автор приводит некоторые другие лексемы с тем же корнем (*грезет, грасет, грасетовый, грасовье, гризетка*) и на основе анализа их значений убеждается, что все они восходят к этому французскому слову с различными оттенками смысла.

Ключевые слова: русские словари, диалекты, просторечие, цветовые обозначения.

DOI: 10.31857/S013161170001625-6

In this article are analysed possible etymologies of Russian dialect word *grasovyak* ‘small forest birds’ and made conclusion that this word came from the French *gris(e)* ‘grey’. For the confirmation of this thought author shows some another lexemes with this root (*greset, graset, grasetovy, grasovie, grisetka*) and on the base of their meaning is convinsed that all they came from this French word with different shade of meaning.

Keywords: Russian dictionaries, dialects, simple-speech, colour.

В своем «Толковом словаре живого великорусского языка» В. Даль приводит слово *грасовяк* ‘лесная дичь, тетерева, рябчики и пр.’ и размещает его, хотя и со знаком вопроса, в статье звукоподражательного глагола *грать* ‘гаркать, гракать, каркать’. Такое сближение могло бы быть вероятным в случае номинации по издаваемым звукам. Но не следует ли искать в этом случае иную мотивацию и иной источник?

Слово *грасовяк* [?], а, м. представлено в «Словаре русских народных говоров» в значении ‘мелкая дичь: тетерева, рябчики и пр.’ с пометой *арханг.* [1]. Здесь же дается дополнительное примечание: «Даль [3-е изд., с вопросом и примеч. “сомнительно”]. Там же читаем: «*Грасовьё* [?], -я, ср. Двухцветный отлив птичьих перьев. Арх. Даль».

Сразу же напрашивается мена *к/г, грасовяк < красовяк, грасовьё < красовьё*. Однако происхождение этих слов следует рассматривать глубже, и на это есть основания. Рядом с *грасовьё* в Словаре русских народных говоров помещено прилагательное *грасетовый, -ая, -ое* в значении ‘сшитый

из материи грезет': «Я юбку купил, Я ситцевую душегрейку, Грасетовую (песня)» курск., Соболевский [1]. Здесь, в трех словах, очевидно родственных и восходящих к *грезет*, — одна и та же мена *а/е, з/с* (характеристика птичьих перьев, очевидно, из речи охотников).

Грезет встречается в русских словарях с XVIII-го века: *грезет* (1758) (*гри-* 1747, прост. *гры-* 1763) 1 'шелковая однотонная материя с мелким писаным узором'; 2 'гризет, материя серая дешевая, которую носят низкого состояния женщины'. *Грезетовый* и *грезетный* (*гри*), *-ая, -ое*. Ризы комчатные зеленые, оплечье грезетовое красное. «В гризетном, да в выбойчатом, щеголять принуждена». Юбка *черная* грезетовая. Восточная Сибирь, Забайкалье: *грезет* (*грызет*), *-у, м.* 'шелковая однотонная материя с мелким тканым узором' [2]. *Грызет*: (Прост.) '«Пятьдесят аршинъ грызету нитного сандаальной краски» (1726) «Грезету красного по примеру одинъ аршинъ (1773)», а также гризетовой (грызетовой), *-ая, -ое*. Сшитый из гризета. — «8 ар. лентъ грезетовых голубых <...> юбка *грезетовая черная* (1785) — «Шушун *грезетовый зеленый...*» (1786) [3].

Русск. *грезет* заимствовано из французского *grisette* (там же). Слово зафиксировано и в Словаре Академии Российской в значении 'шелковое истканіе (ткань. — *Т.Г.*) с травчатыми мелкими узорами одинакового всегда цвета с тканью бывающими'. «Купить грезета на платно», «Грезетовый кафтанъ», «Грезетовая юбка» [4].

В словаре современной диалектной лексики Сибири представлено также *грязет, -а, (-у)*, м. 'вид парчи, глазет': «Ежели любишь, милый, Купи яловый грязет» (из песни) [5].

В русском просторечии употреблялось устаревшее ныне слово *грязетка* в значении 'швейка' (собственно — носящая серое платье: *grisette*), середина между белым и черным, добрым и непохвальным. «Еще в первый мой приезд в Париж были грязетки, а теперь там все лоретки, а это разница большая. Писемский. Мешане» [6].

Слово *грезет* заимствовано из французского языка: *grisette* — уст. 'сорт легкой дешевой ткани', 'грязетка', уст. 'платье из гризета (серое)', 'серая славка, турпан, пастушок (виды птиц)', 'гриб-зонтик, поплавок (поганка)', 'словник виноградный', 'серая ночная бабочка', 'гнилое дупло', которое восходит к *gris, grise* [*gri, griz*] [7], значащему, в частности, 1. 'серый цвет', ~ *perle* 'жемчужно-серого цвета', ~ *souris* 'мышинного цвета', ~ *potadé* 'серый в яблоках цвет'. 2. 'серая лошадь, лошадь серой масти'. 3. 'серое (об одежде)'. 4. 'обычный, простой табак'; 'беличий мех'. Франц. *grisette* восходит, по Роберу, к *gris, grise* 'серый' [8].

В индоевропейских языках нередко одно и то же цветообозначение употребляется как название нескольких разных цветов, как мы видели выше. Переливы цветов характерны и для тканей, и для оперения птиц. Слова *грасетовый, грасовьё* и *грасовяк*, очевидно, связаны между собой. Даль дает последнее слово в значении 'лесная дичь: тетерева, рябчики и

пр.' (с вопросом). В числе этих промысловых птиц – «красной» дичи – он не упоминает самую крупную и яркую птицу – глухаря *Tetrao Urogallus* семейства тетеревиных. Вот как пишет о нем К.Б. Митителло в книге «Птицы. Краткий карманный определитель»: «Самцы окрашены ярко: черно-серая спина, грудь зеленоватая с металлическим оттенком, крылья серые» [9]. На груди глухаря явные переливы цветов зеленого и голубого. Возможно, *грасовяк* – название глухаря. Переливы имеет также и тетерев *Lagurus tetrix* – синоним: косач. Вот как описывает Митителло тетерева обыкновенного: «Взрослый самец имеет черное оперение со стальным отливом, ярко-красные брови, на крыльях длинные черные косицы» [Там же]. Возможно, словом *грасовяк* 'глухарь' стали называть всю лесную красную дичь.

Таким образом, в слове *грасовяк*, представленном в словаре В. Даля, следует усматривать не только иноязычное происхождение, но и мотивацию названия птицы по цвету ее оперения, а не по издаваемым ею звукам.

Литература

1. Словарь русских народных говоров. М.–Л., 1965 –. Вып. 7. 1972. С. 116.
2. Словарь русского языка XVIII века / Гл. ред. Ю.С. Сорокин. Л., 1989. Вып. 5. С. 227.
3. Словарь Академии Российской 1789–1794. В 6 т. М., 2002. Т. 2. С. 340.
4. *Майоров А.П.* Словарь русского языка XVIII века. Восточная Сибирь. Забайкалье. М., 2011. Вып. 4. С. 106.
5. Словарь русских говоров Сибири / Под ред. А.И. Федорова. Новосибирск, 1999. С. 286.
6. *Михельсон М.И.* Русская мысль. Свое и чужое. Опыт русской фразеологии. Сборник образных слов и иносказаний. В 2 т. М., 1994. Т. 1. С. 215.
7. Новый французско-русский словарь. М., 2006. С. 502–503.
8. Petit Robert / CD-ROM.
9. *Митителло К.Б.* Птицы. Краткий карманный определитель. М., 2013. С. 27.

Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН